

Untersuchungsgefängnis *eingeliefert*, und: Es ist festzustellen, daß die malerischen Entwürfe für das Singspiel von dem hiesigen Maler N. *entworfen sind* und auch *gleichzeitig ausgeführt wurden*.

§ 420. Soviel die Zahl der Verbindungen, die man durch die wechselnde Zusammenfügung der schon so zahlreichen Stücke unsers Sprachschatzes herzustellen vermag, größer ist als die Zahl dieser Einzelfstücke, um so viel müßte auch, Vollständigkeit in beiden Sammlungen vorausgesetzt, eine Zusammenstellung widerspruchsvoll zusammengesetzter Wendungen reicher werden als eine Aufzählung widersinnig gebrauchter Einzelausdrücke. Es kann demnach nur an einigen, darunter recht einfachen Beispielen gezeigt werden, wie sehr und den meisten Schreibenden unbewußt dieser Schaden das Gewand sprachlicher Darstellung schon durch Unnatur und Unwahrheit entstellt, während dessen größte Schönheit doch in der schlichten Wahrheit beruht.

1. **Vermeide auch nur vorübergehend zweideutige Fügungen!** Wenn in den Grenzboten 1917 geschrieben stand: Legion ist die Zahl der Deutschen und Polen gemeinsamen Belange, so mußte Deutschen und Polen zunächst als Wesfall aufgefaßt werden; die freilich noch geringfügige Irreführung des Lesers war zu vermeiden, wenn in dem gemeinten Sinne geschrieben wurde: die Zahl der *den* D. und P. gemeinsamen B. Daselbe einfache Mittel hätte diesem recht häufigen Anstoß vorgebeugt in den Fügungen Schlüter, der mit der [den] Blinden eigenen Gedächtnisstärke den Homer und Sophokles auswendig kannte; Tief prägt sich [den] dem polnischen Wesen Entfremdeten der Stempel der Negation auf; Graf Zeppelin (richtig: Dem Grafen Z.), dem Sohne der Stadt Konstanz, zum Gedächtnis. Ähnlich erweckt der Satz in einem Briefe Th. Storms: Die Friedrichstädter beschwerten sich, daß ihnen, was überall Brauch sei unter gesitteten Völkern, das Bombardement nicht angesagt sei, den Anschein, die Nichtansage sei der allgemeine Brauch; die Unklarheit kam nicht auf bei der Fügung und Stellung: daß ihnen nicht, wie überall Brauch sei, d. B. angesagt (worden) sei. Ebenso war in dem Satze: Der Igel setzt sich *der Schlange gegenüber*, der er eine Reihe von Bissen beibringt, schnell zur Wehr, daß anfängliche Mißverständnis unmöglich, wenn es hieß: *gegen die Schlange*. In dem Satze Die Tätigkeit des Untersuchungsausschusses bedeutet die parteiische Durchkreuzung der Wahrheitsermittlung durch die unparteiischen Organe der Rechtspflege hat die Hauptwörterhäufung ein geradezu ehrabschneidendes Mißverständnis nahegelegt, dessen Wirtsal nur durch Auflösung in Sätze entwirrt werden kann: Die Tätigkeit des U. bedeutet, daß statt einer Wahrheitsermittlung durch die unparteiischen Organe der Rechtspflege eine Durchkreuzung der Ermittlung eintritt.

2. **Verbindung einander widersprechender Ausdrücke.** Ob viele Leser der Hamburger Nachrichten den Widerspruch gefühlt haben, als sie dort lasen: Zur Linken *weitet* (fehlt sich) ein *enges* Langtal mit steiler Wandung? Vielleicht eher den mehrfachen in der Wendung eines Arztes, der statt des einfachen: mit eisernen Reifen beschlagene Räder schrieb: *schwerfällige* mit Eisenbändern überdachte Räder. Ein feineres Sprachgefühl wird auch das nicht recht zu Vereinernde in solchen Zusammenstellungen empfinden: Höhere *Stufen* der Unterrichtszweige, seinem Erwerbs-

zweige (statt Geschäfte) nachgehen; *scharf erwägen*, *hervorragender Einfluß*, glänzende Verzeihung; von *trocknen* Bemerkungen überfließen, eine brennende Frage erschöpfen. Dagegen wird wieder schon die einfachste Empfindung für das Natürliche durch die Börsenberichte verletzt werden, in denen man Baumwolle klettern, Hammer stürzen, Werte anziehen, Aktien munter und Russen verschnupft, allerhand Papiere flau und lau werden und noch manches Unglaubliche vor sich gehen sieht. Freilich auch an andern Stellen der Zeitungen liest man: Verkauf von Zuckerrüben auf dem *Halm*, von einem *zugeflogenen* Mopse oder einem *weißen* Rappen; immer noch kehren in Anzeigen die Ausdrücke wieder: für alle Fehler wird garantiert (statt: Freiheit von Fehlern wird gewährleistet) oder für (statt bloß: Naturreinheit) Naturreinheit wird garantiert. Merkwürdig, könnte man meinen, weil dies doch von Leuten komme, die in der Anschauung aufgehen; nur vergißt man, daß dieselben in der Führung der Feder oft unbeholfen sind und deshalb fremde und unpassende Schablonen anlegen. Übrigens machen es die eigentlichen Männer der Zeitungen oft nicht besser und benutzen einmal gewohnte und öfter gehörte Wendungen gelegentlich auch, wo sie zu einem Widerspruch führen. Da liest man z. B.: Ergebnis der Wahl, M . . . : 43 Stimmen, N. 14, 1 Stimme *zersplittert*. — Mozart erlebte am 27. Januar 1880 (!) eine vorzügliche Aufführung seiner Oper . . . Der einzige *noch lebende* Soldat aus jener großen Zeit ist *gestorben*. Gerade bei Zeitbestimmungen sind solche Verstöße häufig. Selbst ein über die Verfassung der höheren Schulen Schreibender macht die Gedankenlosigkeit mit, zu sagen: *Vor* wie nach (statt: nach wie vor) sollen die alten Sprachen das feste Rückgrat bilden.

3. **Überlege die Wortbedeutung.** Mache sich doch nur jeder den Sinn einer Formel und die Bedeutung eines Wortes klar, nicht etymologisch wissenschaftlich, worauf es gar selten ankommt, sondern vom heutigen Sprachstande aus, was gewöhnlich ebensovot möglich als ausreichend ist. Dann wird ein Berichterstatter sein Bedauern über den Weggang eines Landrates nicht mehr also begründen: Hat er doch stets keinem zu Leide, *keinem zu Freude* seines schweren Amtes gewaltet. Ebensovienig würde dann ein anderer den Aufenthalt des ersten Reichspostmeisters also gemeldet haben: Exzellenz v. Stephan weilt *in unsern Mauern*, um dem edlen *Weidwerk obzuliegen*. Auch derartige Sinnlosigkeiten wären dann unmöglich: Sonntag nachmittag herrschte in der Stadt Würzburg eine förmliche *Grabesruhe*, die erst in der Nacht allmählich *sich legte*; der Rheingrafenstein mit den Ruinen der alten Raub-, Wild- u. Rheingrafen oder: Angorakater zu decken (statt: zum Decken) gesucht. Vielmehr würde dann auch unter den verschiedenen Ausdrücken, die sich auf die Darstellung, den Verlauf, die Behandlung einer Bewegung beziehen, leicht der richtige ausgewählt werden; man dürfte sich ja nur überlegen, ob die Bewegung auf- oder ab-, seit- oder rückwärts u. dgl. gerichtet sei. Dann würde also nicht gesagt werden: Sämtliche Häuser, durch die (statt: an denen — vorüber) der Fackelzug ging, waren illuminiert. Das Haus blieb unter starker Bedeckung zurück — als ob sich das Haus überhaupt hätte bewegen können! Das *Minimum* wurde überschritten, wofür aber nicht, wie angeraten worden ist, unterschritten aushilft, sondern Wendungen wie: es wurde nicht erreicht, man blieb darunter zurück. Man würde von der Regierung